

Cambridge University Press

978-1-108-04889-7 - The Annals of Loch Cé: A Chronicle of Irish Affairs from A.D. 1014
to A.D. 1590: Volume 2

Edited and translated by W.M. Hennessy

Excerpt

[More information](#)

annálaí locha cé.

ANNALS OF LOCH CÉ.

VOL. II.

B

ἈΝΝΑΛΟC ΛΟΧΟC ΚΕ.

[MS. defective.
Text supplied
from "Annals
of Connacht."]

Fest. Enair for Darraoin, ocyr cethre uathao
 ruirru; M°.ccc°.xl°.ix.; bliadhain toraé noi-
 deora í; [pecundo] anno inuictioris; xxi.
 cicli rolarur. Silla na naem ua hUcinn
 morruur erc. Maíom do thaðairc do Ceó
 .h.Ruairc ar Flaithbeartach .h.Ruairc ocyr
 ar Donocháó .h.n'Domhnall, ocyr ar Dartraigió,
 ocyr Ceó Mac Flannchaid, tairrech Dartraigi, do
 marbáó anó, ocyr Silla na naem Mag Flannchaid,
 ocyr Lochlainn mac Anóilur .h.ðaióill, et alii multi
 nobiler. Mac mic anó Iarla do teacht a Connachtair
 ocyr creach do gabail dó, ocyr mac Uiliam ðurc ocyr
 Mac Feorair do breith air, ocyr maíom adbal do
 thaðairc air, ocyr mac mic inó Iarla do gabail ann,
 ocyr moran do Chloinn Ricair do gabail ocyr do
 marbáó anó boí. Cocaó mor etir Feróal Mac n'Diar-
 mada ocyr Ruaidrí mac Cathail, ocyr Sairll ocyr
 Sairdeal Connacht do tinnol do Mac Diarmada, ocyr
 Cenel Conaill agur Clann Muircheartaig, gur chuir-
 eadar mac Cathail ra cloinn Feróimóig, ocyr nír feróat
 ní do, cur inrodar cen óiall can eoirre, agur cur
 loirce ocyr cur airce mac Cathail urmor Móig Luirg
 iarom. Ólaió mor inmoig Luirce ocyr an Órind uli
 in hoc anno. Matha mac Cathail .h. Ruairc decc

¹ *Alí.* αλί, B and C.

² *Cathal*; i.e. Cathal, son of Domhnall O'Conchobhair. See under the year 1348, where another war is

mentioned as having occurred between this same Ruaidrí, son of Cathal, and Ferghal Mac Diarmada, or Farrell Mac Dermot.

Cambridge University Press

978-1-108-04889-7 - The Annals of Loch Cé: A Chronicle of Irish Affairs from A.D. 1014 to A.D. 1590: Volume 2

Edited and translated by W.M. Hennessy

Excerpt

[More information](#)

ANNALS OF LOCH CÉ.

THE kalends of January on Thursday, and the fourth A.D.
of the moon ; M°.ccc°.xl°.ix. It was the first year [1349.]
of the Nineteen ; [secundo] anno Indictionis ; xxv. cycli
solaris. Gilla-na-naemh O'hUiginn mortuus est. A vic-
tory was gained by Aedh O'Ruairc over Flaithbheartach
O'Ruairc, and over Donnchadh O'Domhnaill, and over
the Dartraighe ; and Aedh Mac Flannchaidh, chieftain
of Dartraighe, was slain there, and Gilla-na-naemh
Mac Flannchaidh, and Lochlainn, the son of Andiles
O'Baighill, et alii¹ multi nobiles. The Earl's grandson
went into Connacht, and took a prey ; and Mac William
Burk and Mac Feorais overtook him, and inflicted a
great defeat on him ; and the Earl's grandson was taken
prisoner there ; and a great number of the Clann-Rickard
were, moreover, captured and slain there. A great war
between Ferghal Mac Diarmada and Ruaidhri, son of
Cathal ;² and the Foreigners and Gaeidhel of Connacht
were assembled by Mac Diarmada, together with the
Cenel-Conaill and Clann-Muirchertaigh ; and they drove
the son of Cathal towards Clann-Fernmhaighe, but were
unable to do him any injury ; and they returned with-
out pledge or hostage.³ And the son of Cathal afterwards
burned and plundered the greater part of Magh-Luirg.
A great plague in Magh-Luirg, and in all Erin, in hoc⁴
anno. Matthew, son of Cathal O'Ruairc, died of this

³ Hostage. ερισθη, C. οισθη, B. | ⁴ Hoc. oc, B.
VOL. II.

[MS. defective.
Text supplied
from "Annals
of Connacht."]

τον πλαιξ ριν. Mac mic an Iarla do écc. Rirpsero .h. Rairiúilí, ní na bPuirne tóir, do éccaiḃ. Donochaid riabach, mac Maelechlainn charraíξ Mic Dairmarada, do ξabail do Cormac boḃar Mac Dairmarada, ocyr a bPuirḃ leir a nAirtrech, ocyr a mḃarḃad a rill do mac Silla Cuiorḃ mic Tairchliḃ acyr do Ua Cernaíξ iarḃrin. Sillibepo .h. Flannacan, tairḃech Tuairḃ rátha, do mḃarḃad do macaiḃ bPuirin .h. Flannacan. Muirḃearḃach riagḃanach Mac Aengurḃ do mḃarḃad oia bPuirḃ rḃin.

Κε. θηαιρ ρορ Αine, ocyr coiceḃ .x. ruirḃri; M°.ccc°.l.; an ḃara bliadain don cicil naedecḃo í, ocyr in tPuir bliagḃain don cicil inḃictionir; xxi. cicil rḃolarir. Pḃergal mac Ualgarξ .h. Ruairc do mḃarḃad do mac Cathail cleirḃ Mic Donochaid. bPuirin Mac Dairmarada, ḃaḃḃna rḃξ Moizi Luirc, do mḃarḃad irḃRor Comman do muinnḃtir an epḃoicc .h. Rinnachḃa, ḃaen urḃchor tPuirḃtḃi co tubairḃtech, ocyr in Pḃer ar ar cuiḃecḃ ant opḃur .i. Ruairḃri inḃ rḃeomra .h. Donochaid, do mḃarḃad ocyr do chiḃrḃad ann. bPuirin, mac Doḃḃnaiḃ mic bPuirin ruiḃḃ .h. bPuirin, do mḃarḃad a rill do macaiḃ Lorcan Mec Ceothach, ut ḃiait ḃoeta

Τριαξ aen mac Doḃḃnaiḃ ḃala,
Τριαξ oizir bPuirin ḃorámha,
Τριαξ a ḃol mair nar raiḃeḃ,
Τριαξ clann Ceoch ḃa comḃarḃem.

Tuirpḃhealbach occ .h. bPuirin do mḃarḃad Pḃe rḃir nḃecc do clann Ceoch, ocyr a cḃoḃ ocyr a Pḃeranḃ do bPuirin ḃiḃ beorr. Aeo mac Aeoḃa bPuirinḃ .h. Conchoḃair,

¹ *Earl's grandson.* The Four Mast. call him "the Earl's son"; but Ma-geoghagan, who adds that he died of the plague just mentioned, states that he was "the Earl of Ulster's grand-child."

² *Breifne in the East;* i.e. Eastern Breifne, Breifne O'Reilly, or the present county of Cavan.

³ *By O'Ceanaigh.* So in C. B reads do Connachḃair, "by Connachtmen"; but the reading of C is apparently the more correct, as it agrees with the expression in the Four Mast.

⁴ *Kalends.* The Dom. Letter (C) is added in the margin in B.

⁵ *Cycle of Nineteen;* i.e. the Lunar Cycle.

Cambridge University Press

978-1-108-04889-7 - The Annals of Loch Cé: A Chronicle of Irish Affairs from A.D. 1014 to A.D. 1590: Volume 2

Edited and translated by W.M. Hennessy

Excerpt

[More information](#)

plague. The Earl's grandson¹ died. Richard O'Raighiligh, king of Breifne in the East,² died. Donnchadh Riabhach, the son of Maelechlainn Carrach Mac Diarmada, was taken prisoner by Cormac Bodhar Mac Diarmada, who took him with him to Airtech, where he was afterwards slain, in treachery, by the son of Gilla-Christ Mac Taichligh, and by O'Cernaigh.³ Gilbert O'Flannagain, chieftain of Tuath-ratha, was slain by the sons of Brian O'Flannagain. Muirchertach Riaganach Mac Aenghusa was slain by his own brothers.

A.D.
[1349.]

The kalends⁴ of January on Friday, and the fifteenth of the moon. M^o.ccc^o.l. It was the second year of the cycle of Nineteen;⁵ and the third year of the cycle of the Indiction; xxvi. cycli solaris. Ferghal, son of Ualgharg O'Ruairc, was killed by the son of Cathal Clerech Mac Donnchaidh. Brian Mac Diarmada, royal heir of Magh-Luirg, was unfortunately⁶ killed in Ros-Comain, by the Bishop O'Finnachta's people, with one discharge of an arrow; and the man who was convicted of the shot, i.e. Ruaidhri-int-seomra⁷ O'Donnchadha, was slain and mangled there. Brian, son of Domhnall, son of Brian Ruadh O'Briain, was killed, in treachery, by the sons of Lorcan Mac Ceothach, ut dixit poeta—

[1350.]

“Pity! the only son of Domhnall of the assembly;
Pity! the heir of Brian Borumha;
Pity! his going as was not expected;
Pity the Clann-Ceoch⁸ should triumph over him.”

Toirdhelbhach Og O'Briain killed sixteen men of the Clann-Ceoch, who were deprived, moreover, of their stock and land. Aedh, son of Aedh Breifnech O'Conchobhair,

⁶ *Unfortunately.* co tubairtech, C. co tubairrech, B.

⁷ *Ruaidhri-int-seomra*; literally, “Ruaidhri of the chamber.”

⁸ *Clann-Ceoch.* Written “Clann-

Ceothach” in the prose account. The Four Mast. write the last word of the name “Ceoch,” and “Ceoch.” See Dr. O'Donovan's note, *Four Masters*, ad an.

[MS. defective.
Text supplied
from "Annals
of Connacht."]

ρῆγ ἰρατῖ .ἠ. Conchoḃair Ḵreirnech, το μαρḃḃḃ ἰα
ἠḲεḃ.ἠ. Ruairc α μοιζ Ἐνζατῖ in hoc anno. Ruairḃrῖ,
mac Cathail mic Ḵoiḡnail .ἠ. Conchubair, το μαρḃḃḃ
α ρῖλλ το cloinn Pergusail Mic Ḵonḃchaḃḃ, τρια πορḡall
Ḳεḃḃḃ mic Τοιρροhealḃaiḡ. Muirḡiur mac Ḵonḃchairo
το ecc in hoc anno. Ḳεḃḃḃ mac Τοιρροhealḃaiḡ το
αθηρῖζḃḃ το ḡnac Uilliam Ḵurcc ḡsur το θυαθαῖḃ
Connacht, ocyr Ḳεḃḃḃ mac Puidlimiḃḃ το ρῖζḃḃ τοιḃḃ
ἠα ḃḃaiḡ. Ḳenzur .ἠ. ἠḲεḃḃḃρα μορτουρ ερτ. Ḳenzur
ρῖαḃḃ .ἠ. Ḵαλαῖḡ, ραι Ἐρεḃḃ ρε ḃḃḃ, ḡuiuit. Cuchoi-
criche μορ mac Ḵochacan, ḃux cenel Pḡachaiḃḃ,
ḡuiuit. Uilliam eprcop Ḵḃ Ḵḃḃḃḃ, .i. eprcop Cille
ἠḲḲairo, ḡuiuit.

ἲct. Ḵḃair πορ Satharinn, ocyr u. xx. ρῖρῖρῖ; M^o.ccc^o.L.
ρῖμο; τερτῖο anno cicli Lunarῖρ; ἠἠ. annur ἠḃḃḃ-
tionῖρ; xxiii. cicli ρolarῖρ. Pḡlῖρ Mac Ḵḃḃḃ μορτουρ
ερτ. Ḳεḃḃḃ mac Τοιρροhealḃaiḡ το theaḃτ ἠρ τῖρ, ocyr
ḃḃaiḡḃḃ Connacht το θαḃḃach ḃḃ, ocyr mac Puidlimiḃḃ
ḃḃḃḃḃḃḃ ρε ḃḃaiḃḃḃḃ το ἠαρ ρῖḃ. Ḳεḃḃḃ .ἠ. Ruairc
το ḡḃḃḃḃ ἠε teachτ ο Cḡuacḃ Pḃḃḃḃ, το mac Pḡlῖρ
mic Uilliam Ḵurcc, ocyr Pergusail mac Ḵḃḃḃḃḃḃ το
ερḡῖ τῖρτ ἠḃ ḡḃḃḃḃḃ ρῖḃ, ocyr cḡρ ρḃρ cocḃḃ coitcheḃḃ
ἠῖ Connachtaiḃḃ ḡḃḃ, ocyr Mac Ḳḃḃḃ το lomarcḃḃḃ
τρῖτ ρῖḃ. Ḵḃḃḃḃ coitcheḃḃḃ το θαḃḃairτ ḃUilliam
mac Ḵonḃchairo Muimnῖḡḃ .ἠ. Cellaiḡ, ἠḃ ḃḃḃḃḃ ḃḃ
ḡḃḃḃḃ, το ḃḃḃḃḃḃḃ Ἐρεḃḃḃ ḡḃḃ, ocyr α τḃḃḃḃ ḃḃḃ
ḃḃḃḃḃ ḡḃḃ ḡḃḃḃḃ ocyr ἠḃḃ. Mac Ḵḃḃḃḃḃḃ Mac
Conḡḃḃḃḃḃ το μαρḃḃḃḃ το cloinn Ḵonḃchairo Mic
Conḡḃḃḃḃḃ. Ḵḃḃḃḃ Mac Suibne το μαρḃḃḃḃ ἰα
Magḡur .ἠ. ḃḃḃḃḃḃḃ ἠḃḃḃ ḃḃḃḃḃḃḃ ḃḃḃḃ ḡḃḃ.
Enna .ἠ. Pḃḃḃḃḃḃḃ, τḃḃḃḃ Ḵḃḃḃḃḃḃḃ, μορτουρ ερτ.

¹ Hoc. hocce, B and C.

² Tuatha; i.e. the people of the "Three Tuatha;" districts in the north-east of the county of Roscommon. See O'Donovan's *Four Masters*, A.D. 1189, note d.

³ Quieuit. This entry is not in C.

⁴ Mac Udhir; or Maguire. The Four Mast. add that he was chieftain of Muinter-Pheodachain, a district in the county of Fermanagh.

Cambridge University Press

978-1-108-04889-7 - The Annals of Loch Cé: A Chronicle of Irish Affairs from A.D. 1014 to A.D. 1590: Volume 2

Edited and translated by W.M. Hennessy

Excerpt

[More information](#)

ANNALS OF LOCH CÉ.

7

who was usually called O'Conchobhair Breifnech, was slain by Aedh O'Ruairc, in Magh-Enghaiti, in hoc anno. [1350.] A.D. Ruaidhri, son of Cathal, son of Domhnall O'Conchobhair, was killed, in treachery, by the sons of Ferghal Mac Donnchadha, at the instigation of Aedh, son of Toirdhelbhach. Maurice Mac Donnchaidh died in hoc¹ anno. Aedh, son of Toirdhelbhach, was deposed by Mac William Burk and by the Tuatha² of Connacht; and Aedh, son of Fedhlimidh, was inaugurated by them in opposition to him. Aenghus O'hEodhusa mortuus est. Aenghus Ruadh O'Dalaigh, the most eminent poet in Erin, quievit. Cucoicriche Mor Mac Eochagain, dux of Cenel-Fiachaidh, quievit. Bishop William O'Dubhda, i.e. bishop of Cill-Alaidh, quievit.³

The kalends of January on Saturday, and the twenty-sixth of the moon; tertio anno cycli lunaris; iii. annus indictionis; xxvii. cycli solaris. Philip Mac Udhir⁴ mortuus est. Aedh, the son of Toirdhelbhach, came into the country, and the hostages of Connacht were taken by him; and the son of Fedhlimidh was afterwards exiled by him for the space of one year. Aedh O'Ruairc was taken prisoner by Mac Philpin Mac William Burk, whilst coming from Cruach-Patraic; and Ferghal Mac Diarmada rebelled in consequence of this capture, so that a general war⁵ broke out in all Connacht, through which Magh-Luirg was wasted. A general invitation was given by William, son of Donnchaidh Muimhnech⁶ O'Cellaigh, about "Christmas of the invitation," to all the learned of Erin, and they all returned fully grateful, both⁷ high and low. Mathghamhain Mac Consnamha was slain by the sons of Donnchadh Mac Consnamha. Eoghan Mac Suibhne was slain by Magnus O'Domhnaill in the same year. Enna O'Flannagain, chieftain of Tuath-ratha, mortuus est. [1351.]

⁵ *War.* cocarō; repeated in C.

⁶ *Muimhnech.* This is an epithet signifying "Momonian," applied to Donnchadh O'Cellaigh from his hav-

ing been fostered in Mumha, or Munster.

⁷ *Both.* εσιν (lit. "inter"), β. εσσυρ, C.

[MS. defective.
Text supplied
from "Annals
of Connacht."]

Ἰct. Ἐταίρ πορ Ὁοῖνναῖ, οὐρ ρεχτμαῶ υαθαῶ
 ρυίρρ; M.ccc.l.pecundo; iiii. anno cicli lunarij;
 [u.] anno inuictionij; xxiiii. anno cicli solarij.
 Ἀεῶ mac Τοίρρθεαλβαίξ το γαβαίλ ριζι Connacht ar
 ecin ταρ Ἰαλλαίῖ οὐρ ταρ Ἰαῖθεαλαίῖ. Ἀεῶ .h. Mael-
 brenainn οὐρ α ῥά mac το μαρβαῶ λα hἈεῶ mac
 Ρεῖδλίμιῶ .h. Conchobair. Ἀεῶ .h. Ruairc, ρι ὀρειρνε,
 το μαρβαῶ το Chathal mac Ἀεῶ ὀρειρρῖξ .h. Conchoḃ-
 air οὐρ το cloinn Μυίρθεαρταίξ αρχενα, οὐρ ἄρ
 galloclaecharḃ cloinne Subne mapoen ριρ. Ἀengur
 O Ὁοῖνναίλ, ρι τρι Conaίλ, το μαρβαῶ λα Magnur
 .h. n. Ὁοῖνναίλ περ uolum. Ὁabacc Ὁilmain mac
 Uilluc Umaίλ, cenn ceitirne Connacht, το ecc in hoc
 anno. Ρλαιτḃεαρταḃ .h. Ruairc, ρι ὀρειρνε, το ecc in
 hoc anno. Μαθα μαξ [Ὁ]ορχαίῶ το μαρβαῶ λα Cloinn
 Μυίρθεαρταίξ. Commach Ὁαίλ in uuin la hἈεῶ
 mac Τοίρρθεαλβαίξ, οὐρ οἰτḃ bo οὐρ caerach ann.
 Conchuḃar mac Μυίργιορα mic Ὁονḃχαίῶ το hecc
 in hoc anno. Nuala, inḡen Mic Ὁιαρμαῶ, το
 hecc in hoc anno. Τομαρ Μαξ Ραḡναίλ μορτουρ
 ερτ. Ταῶcc mac Siaccuρα h1 Cellaiξ το ec in hoc
 anno.

Ἰct. Ἐταίρ πορ Μαιρτ, οὐρ ochtmaῶ ῥecc ρυίρρ;
 quinto anno cicli lunarij; vi. anno inuictionij; ρrimur
 annur solarij cicli; anno Ὁominu M°.ccc°.l.tertio.
 Ἀεῶ mac Ruairḃri h1 Neill μορτουρ ερτ. Ταῶξ Μαξ
 Ραḡναίλ, ταίρεῖ Μυινοτῖρε hḃolair, το μαρβαῶ το
 chloino τḃεαρραίῶ Μεξ Ραḡναίλ. Ἀεῶ mac Τοίρρ-
 θεαλβαίξ το ατḃρῖγαῶ, οὐρ Mac Ὁραναιnn οἰα ταḃαιρτ
 ιρ τῖρ. Ἰορmlairḃ inḡean h1 Ὁοῖνναίλ, ben h1 Neill,
 in Cuirto quireuit. Ματḃγαḃuin mac Ἰilla na naeḃn
 h1 Ρḃεργαίλ μορτουρ ερτ.

¹ *Cycli.* cḃm, B.

² *Anno.* Omitted in B.

³ *Toirdhelbhach;* i.e. Toirdhelbhach
 O'Conchobhair, or Turlough O'Conor.

⁴ *Gallouglasses.* Ἰαλλαίῖ, i.e. For-
 eigners, B.

⁵ *Dilmhain.* This is the Irish form
 of the name "Dillon."

Cambridge University Press

978-1-108-04889-7 - The Annals of Loch Cé: A Chronicle of Irish Affairs from A.D. 1014 to A.D. 1590: Volume 2

Edited and translated by W.M. Hennessy

Excerpt

[More information](#)

ANNALS OF LOCH CÉ.

9

The kalends of January on Sunday, and the seventh of the moon ; m.ccc.l.secundo ; iiiii. anno cycli¹ lunaris ; [v.] anno Indictionis ; xxviii. anno² cycli solaris. Aedh, son of Toirdhelbhach,³ assumed the sovereignty of Connacht by force, in spite of Foreigners and Gaeidhel. Aedh O'Maelbhrenainn and his two sons were slain by Aedh, son of Fedhlimidh O'Conchobhair. Aedh O'Ruairc, king of Breifne, was killed by Cathal, son of Aedh Breifnech O'Conchobhair, and by the Clann-Muirchertaigh likewise, and a slaughter of the Clann-Suibhne's gallowglasses⁴ along with him. Aenghus O'Domhnaill, king of Tir-Conaill, was killed by Maghnus O'Domhnaill, per dolum-Dabac Dilmhain,⁵ son of Ulick of Umhall, head of the kerns of Connacht, died in hoc⁶ anno. Flaithbheartach O'Ruairc, king of Breifne, died in hoc anno. Matthew Mac [D]orchaidh was killed by the Clann-Muirchertaigh. Demolition of Baile-in-duin by Aedh, son of Toirdhelbhach ; and a destruction of cows and sheep *was committed* there. Conchobhar, son of Maurice Mac Donnchaidh, died in hoc anno. Nuala, daughter of Mac Diarmada, died in hoc anno. Thomas Mac Raghnaill mortuus est. Tadhg, son of Siacus⁷ O'Cellaigh, died in hoc anno.

A.D.
[1352.]

The kalends⁸ of January on Tuesday, and the eighteenth of the moon ; quinto anno cycli lunaris ; vi. anno Indictionis ; primus annus solaris cycli ; anno Domini m°.ccc°.l.tertio. Aedh, son of Ruaidhri O'Neill, mortuus est. Tadhg Mac Raghnaill, chieftain⁹ of Muintir-Eolais, was slain by the sons of Jeffrey Mac Raghnaill. Aedh, son of Toirdhelbhach, was deposed, and Mac Branán brought him into the country.¹⁰ Gormlaith, daughter of O'Domhnaill, wife of O'Neill, in Christo quievit. Mathghamhain, son of Gilla-na-naemh O'Ferghail, mortuus est.

[1353.]

⁶ Hoc. oc., B.⁷ Siacus. Jacques.⁸ Kalends. The Dom. Letter (F) is added in the margin.⁹ Chieftain. ταρχη, B.¹⁰ Into the country ; i.e., into Mac Branán's country, Corca-Achlann, in the co. of Roscommon.

Cambridge University Press

978-1-108-04889-7 - The Annals of Loch Cé: A Chronicle of Irish Affairs from A.D. 1014 to A.D. 1590: Volume 2

Edited and translated by W.M. Hennessy

Excerpt

[More information](#)

10

ἄνναλα λοχα cé.

[MS. defective.
Text supplied
from "Annals
of Connacht."]

Ἰct. Enair for Cetain, agur .ix. rícheo ríurru; M. ccc. l. quarto; u. anno cicli lunair; u. anno inuicitionis; ii. anno rolarur cicli. Ḃrian Ua Dubda, rí Ḃa Riachrach, morruur erc. Rúðraíge Ua Morða, rí Ḃa Laidri, morruur erc. Síruic Mac Saíbraðain morruur erc. Deirbporzail inḂean h1 Chonchoðair morruur erc. Seppraíð Mac RaḂnaill morruur erc. Tarð Mac Senlaid morruur erc. Seaan Ua Finnachta, erpuic Oilepno, in Cuirto quieuit. Aeð mac Cormaic buíðir do marbáð do macuib Donnchaid ríabáig. O Lachtan, erpuic Connacht, in Cuirto quieuit. Mac Murchada do tarpuing do Gallaid, ocu rí coccað morruur Gallaid ocu rí Gaídelaid trit rín. Aeð Mac Saíbraðain do dul decc ríabáig. Ḃrian mac Aeða moir h1 Neill morruur erc. Peíðlim mac Cathail 1 Conchoðair decc rín bliabáin ceona rín. Cathail mac Neill h1 Ruairc do hec. Maíðm mor do thaðairt do chloino Aeða buíðe ocu rí do Gallaid Dúine Delcan ar Aeð U Neill, ocu rí ár mó rí do chur ann. Hoiberp a ðurc do hécc in hoc anno. Ruairc mac Seoan MeḂ MathḂaína do marbáð illoḂporc MeḂ MathḂaína.

Ἰct. Enair for Darðain, ocu rí .x. uathao ríurru; M. ccc. l. u; u. anno cicli lunair; octauo anno inuicitionis; iii. anno cicli rolarur. Sí rí Muirur Rítomar, Ḃuirpí na hEreno ocu rí iarlá Deirmuían, do ecc rín bliabáin rín. Doínnall mac Seoan .h. PeḂraí, tarpeð muinnpíre hCngail, do ecc, ocu rí a adnacal a Letrach. Conchúar Mac ConḂnaí, erpoc na ðreirne, in Cuirto quieuit. Oíarmar .h. Maílmiaðáig, tarpech muinnpíre CeḂballan, do marbáð do Muinnpí ðíru, ocu rí moran do Muinnpí Eolair maroen rí. Maíðm do thaðairt

¹ *Kalends*. The Dom. Letter (E) is added in the marg. in B.

² *Cormac Bodhar*; i.e. Cormac the Deaf [Mac Diarmada].

³ *Donnchadh Riabhach*. "Donnchadh the Swarthy," son of Melachlin Carragh Mac Diarmada, or Mac Dermot.